

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

16 januari 2003

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek,
teneinde bij de naamsoverdracht op het kind
discriminatie tussen mannen en vrouwen
weg te werken**

AMENDEMENTEN

Nr. 8 **VAN DE REGERING**

Opschrift

Het voorgestelde opschrift vervangen als volgt:

«Wetsvoorstel tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake de naam van het kind».

VERANTWOORDING

Een verandering van het bestaande systeem van de naamgeving van een kind vereist de aanpassing van meerdere bepalingen uit het Burgerlijk Wetboek, en niet enkel van artikel 335 van hetzelfde Wetboek. Het is aangewezen dat dit ook in het opschrift wordt weerspiegeld.

Voorgaande documenten :

Doc 50 **0283/ (1999/2000)** :

001 : Wetsvoorstel van de dames Drion en Talhaoui.
002 en 003 : Amendementen.
004 : Verslag.
005 en 006 : Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

16 janvier 2003

PROPOSITION DE LOI

**modifiant le Code civil en vue de supprimer
les discriminations entre hommes et
femmes dans la transmission
du nom à l'enfant**

AMENDEMENTS

N° 8 **DU GOUVERNEMENT**

Intitulé

Remplacer l'intitulé proposé par ce qui suit:

«Proposition de loi modifiant certaines dispositions du Code civil relatives au nom de l'enfant».

JUSTIFICATION

Une modification du système actuel d'attribution du nom à l'enfant nécessite l'adaptation de plusieurs dispositions du Code civil, et pas seulement de l'article 335 du même Code. Il convient que cela ressorte de l'intitulé.

Documents précédents :

Doc 50 **0283/ (1999/2000)** :

001 : Proposition de loi de Mmes Drion et Talhaoui.
002 et 003 : Amendements.
004 : Rapport.
005 en 006 : Amendements.

Nr. 9 VAN DE REGERING

Art. 2

De voorgestelde tekst vervangen als volgt :

«Artikel 335 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 31 maart 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 335. — § 1. Het kind van wie alleen de afstamming van moederszijde vaststaat, draagt de familienaam van zijn moeder of, naar haar keuze, een van haar namen.

Het kind van wie alleen de afstamming van vaderszijde vaststaat, draagt de familienaam van zijn vader of, naar zijn keuze, een van zijn namen.

Indien uiterlijk op het tijdstip van de aangifte van de geboorte geen keuze is gemaakt omtrent de familienaam, draagt het kind de familienaam van de ouder ten aanzien van wie de afstamming vaststaat.

Van de keuze van de familienaam zoals bedoeld in het eerste en tweede lid, wordt uiterlijk op het tijdstip van de aangifte van de geboorte een keuzeverklaring opgemaakt. De verklaring inzake de keuze van de familienaam gedaan voor de geboorte, wordt opgemaakt door de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats van de ouder ten aanzien van wie de afstamming vaststaat. De ambtenaar van de burgerlijke stand maakt van de verklaring een akte op. Van de verklaring inzake de keuze van familienaam die is gedaan voor of tijdens de aangifte van de geboorte wordt melding gemaakt in de akte van geboorte.

§ 2. Het kind van wie de afstamming van moederszijde en van vaderszijde tegelijkertijd, uiterlijk op de dag van de aangifte van de geboorte, komen vast te staan, draagt, afhankelijk van de keuze van de ouders, of van een van hen indien de andere overleden is, afwezig verklaard is of zich in de onmogelijkheid bevindt zijn wil te kennen te geven, de familienaam of een van de namen van zijn moeder, de familienaam of een van de namen van zijn vader dan wel de twee namen samen van zijn vader en moeder, in de door hen gekozen volgorde en beperkt tot een naam voor elk van hen.

Ingeval de afstamming van moederszijde en van vaderszijde tegelijkertijd, na de geboorte van het kind, komen vast te staan, kunnen beide ouders, of een van hen indien de andere overleden is, afwezig verklaard is of zich in de onmogelijkheid bevindt zijn wil te kennen te geven, binnen een jaar te rekenen van de dag waarop zij de vaststelling van de afstamming hebben

N° 9 DU GOUVERNEMENT

Art. 2

Remplacer le texte proposé par ce qui suit :

«L'article 335 du même Code, remplacé par la loi du 31 mars 1987, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 335. — § 1^{er}. L'enfant dont seule la filiation maternelle est établie porte le nom de famille de sa mère ou, au choix de celle-ci, l'un des ses noms.

L'enfant dont seule la filiation paternelle est établie porte le nom de famille de son père ou au choix de celui-ci, l'un de ses noms.

A défaut de choix d'un nom de famille au plus tard au moment de la déclaration de naissance, l'enfant porte le nom de famille de l'auteur à l'égard de qui sa filiation est établie.

Le choix d'un nom de famille visé aux alinéas 1^{er} et 2 se traduit par une déclaration de choix faite au plus tard au moment de la déclaration de naissance. La déclaration de choix d'un nom de famille faite avant la naissance est établie par l'officier de l'état civil du domicile de l'auteur à l'égard de qui la filiation est établie. L'officier de l'état civil dresse acte de la déclaration. Il est fait mention de la déclaration de choix d'un nom de famille, faite avant ou au moment de la déclaration de naissance, dans l'acte de naissance.

§ 2. L'enfant dont la filiation paternelle et la filiation maternelle sont établies en même temps, au plus tard le jour de la déclaration de sa naissance, porte, au choix de ses parents ou de l'un d'eux, si l'autre est décédé, déclaré absent ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté, soit le nom de famille de sa mère ou l'un de ses noms, soit le nom de famille de son père ou l'un de ses noms, soit les deux noms accolés de ses père et mère dans l'ordre librement choisi par eux dans la limite d'un nom pour chacun d'eux.

Lorsque la filiation paternelle et la filiation maternelle sont établies simultanément après la naissance de l'enfant, les père et mère ensemble ou l'un d'eux, si l'autre est décédé, déclaré absent ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté, peuvent déclarer, dans l'année à compter du jour où ils ont eu connaissance de l'établissement de la filiation et avant la majorité ou

vernomen en voor de meerderjarigheid of de ontvoogding van het kind, in een door de ambtenaar van de burgerlijke stand opgemaakte akte verklaren dat het kind de familienaam of een van de namen van zijn moeder, de familienaam of een van de namen van zijn vader dan wel de twee namen samen van zijn vader en moeder, in de door hen gekozen volgorde en beperkt tot een naam voor elk van hen, zal dragen.

Bij gebreke van een gemeenschappelijke verklaring waarin de keuze van de familienaam wordt vermeld of bij gebreke van overeenstemming, draagt het kind de familienaam van zijn vader.

Van de keuze van de familienaam zoals bedoeld in het eerste lid wordt een verklaring opgemaakt uiterlijk op het tijdstip van de aangifte van de geboorte. De verklaring van de keuze van de familienaam voor de geboorte wordt gedaan ten aanzien van de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats van beide ouders of van een van hen, die daarvan akte opmaakt. Van de verklaring inzake de keuze van de familienaam gedaan voor of tijdens de aangifte van de geboorte, wordt melding gemaakt in de akte van geboorte.

De verklaring inzake de keuze van de familienaam zoals bedoeld in het tweede lid, wordt gedaan ten aanzien van de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats van beide ouders of van een van hen, die daarvan akte opmaakt. Van die verklaring inzake de keuze van de familienaam wordt melding gemaakt op de kant van de akte van geboorte en van de andere akten betreffende het kind.

Het eerste, derde en vierde lid zijn naar analogie van toepassing in geval van erkenning voor de aangifte van de geboorte van het kind. Van de verklaring inzake de keuze van de familienaam gedaan naar aanleiding van die erkenning wordt melding gemaakt in de akte van erkenning.

§ 3. Indien de afstamming van vaderszijde komt vast te staan na die van moederszijde of indien de afstamming van moederszijde komt vast te staan na die van vaderszijde, blijft de familienaam van het kind onveranderd.

Evenwel kunnen de ouders samen of een van hen, indien de andere overleden is, afwezig verklaard is of zich in de onmogelijkheid bevindt zijn wil te kennen te geven, in een door de ambtenaar van de burgerlijke stand opgemaakte akte verklaren dat het kind de familienaam of een van de namen van de andere ouder dan wel de twee namen samen van zijn vader en moeder, in de door hen gekozen volgorde en beperkt tot een naam voor elk van hen, zal dragen.

l'émancipation de l'enfant, dans un acte dressé par l'officier de l'état civil, que l'enfant portera soit le nom de famille de sa mère ou l'un des noms de celle-ci, soit le nom de famille de son père ou l'un des noms de celui-ci, soit les deux noms accolés de ses père et mère dans l'ordre librement choisi par eux dans la limite d'un nom pour chacun d'eux.

En l'absence de déclaration conjointe mentionnant le choix d'un nom de famille ou en cas de désaccord, l'enfant porte le nom de famille de son père.

La déclaration de choix d'un nom de famille visée à l'alinéa 1^{er} est faite au plus tard au moment de la déclaration de naissance. La déclaration de choix d'un nom de famille faite avant la naissance est reçue par l'officier de l'état civil du domicile des père et mère ou de l'un d'eux, qui en dresse acte. Il est fait mention de la déclaration de choix d'un nom de famille, faite avant ou au moment de la déclaration de naissance, dans l'acte de naissance.

La déclaration de choix d'un nom de famille visée à l'alinéa 2 est faite à l'officier de l'état civil du domicile des père et mère ou de l'un d'eux, qui en dresse acte. Il est fait mention de cette déclaration de choix d'un nom de famille en marge de l'acte de naissance et des autres actes relatifs à l'enfant.

Les alinéas 1^{er}, 3 et 4 sont applicables par analogie en cas de reconnaissance antérieure à la déclaration de naissance de l'enfant. Il est fait mention de la déclaration de choix d'un nom de famille, faite à l'occasion de cette reconnaissance, dans l'acte de reconnaissance.

§ 3. *Si la filiation paternelle est établie après la filiation maternelle ou si la filiation maternelle est établie après la filiation paternelle, aucune modification n'est apportée au nom de famille de l'enfant.*

Toutefois, les père et mère ensemble ou l'un d'eux, si l'autre est décédé, déclaré absent ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté, peuvent déclarer dans un acte dressé par l'officier de l'état civil, que l'enfant portera soit le nom de famille ou l'un des noms de l'autre parent, soit leurs deux noms accolés dans l'ordre choisi par eux dans la limite d'un nom pour chacun d'eux.

De verklaring inzake de keuze van de familienaam moet worden gedaan binnen een jaar te rekenen van de dag waarop de personen die de verklaring doen, de vaststelling van de afstamming hebben vernomen en voor de meerderjarigheid of de ontvoogding van het kind. De verklaring inzake de keuze van de familienaam zoals bedoeld in het tweede lid, wordt gedaan ten aanzien van de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats van beide ouders of van een van hen, die daarvan akte opmaakt. Van die verklaring inzake de keuze van de familienaam, gedaan door de ouders op het tijdstip van de erkenning van het kind, wordt melding gemaakt op de kant van de akte van geboorte en van de andere akten betreffende het kind.

§ 4. Het kind dat op het tijdstip van de vaststelling van de afstamming bedoeld in § 2, tweede lid, en in § 3, eerste lid, meerderjarig of ontvoogd is, kan zelf in een door de ambtenaar van de burgerlijke stand van zijn woonplaats opgemaakte akte verklaren dat hij de familienaam of een van de namen van zijn vader, of de familienaam of een van de namen van zijn moeder, dan wel de twee namen samen van zijn vader en moeder, in de door hem gekozen volgorde en beperkt tot een naam voor elk van hen, zal dragen.

Die verklaring inzake de keuze van de familienaam moet worden gedaan binnen een jaar te rekenen van de dag waarop hij de vaststelling van de afstamming heeft vernomen. Van die verklaring inzake de keuze van de familienaam wordt melding gemaakt op de kant van de akte van geboorte en van de andere akten betreffende het kind.

§ 5. Een verklaring inzake de keuze van de familienaam door de moeder of door de vader, zoals bedoeld in § 1, kan alleen worden gedaan met betrekking tot de naam van het eerste kind van wie de afstamming enkel ten aanzien van die ouder vaststaat.

De kinderen die later voortkomen uit dezelfde moeder of van dezelfde vader, ten aanzien van wie de afstamming vaststaat, dragen dezelfde familienaam als het eerste kind.

Een verklaring inzake de keuze van de familienaam door de ouders, zoals bedoeld in de §§ 2 en 3, kan alleen worden gedaan voor de naam van het eerste kind van wie de afstamming ten aanzien van die vader en moeder vaststaat.

Onverminderd § 4, dragen de kinderen die later voortkomen uit dezelfde moeder en vader, dezelfde familienaam als het eerste gemeenschappelijke kind.

Cette déclaration de choix d'un nom de famille doit être faite dans l'année à compter du jour où les déclarants ont eu connaissance de l'établissement de la filiation et avant la majorité ou l'émancipation de l'enfant. La déclaration de choix d'un nom de famille visée à l'alinéa 2 est faite à l'officier de l'état civil du domicile des père et mère ou de l'un d'eux, qui en dresse acte. Il est fait mention de la déclaration de choix d'un nom de famille, faite par les père et mère au moment de la reconnaissance de l'enfant, dans l'acte de reconnaissance et en marge de l'acte de naissance et des autres actes relatifs à l'enfant.

§ 4. L'enfant majeur ou émancipé au moment de l'établissement de la filiation visé au § 2, alinéa 2, et au § 3, alinéa 1^{er}, peut déclarer lui-même, dans un acte dressé par l'officier de l'état civil de son domicile, qu'il portera soit le nom de famille de son père ou l'un des noms de celui-ci, soit le nom de famille de sa mère ou l'un des noms de celle-ci, soit les deux noms de ses parents accolés dans l'ordre qu'il choisit librement, dans la limite d'un nom pour chacun de ses père et mère.

Cette déclaration de choix d'un nom de famille doit être faite dans l'année à compter du jour où il a eu connaissance de l'établissement de la filiation. Il est fait mention de cette déclaration de choix d'un nom de famille en marge de l'acte de naissance et des autres actes relatifs à l'enfant.

§ 5. Une déclaration de choix d'un nom de famille faite par la mère ou par le père, telle que visée au § 1^{er}, ne peut être faite qu'en ce qui concerne le nom du premier enfant dont la filiation est établie à l'égard de ce seul auteur.

Les enfants ultérieurs de la même mère ou du même père, à l'égard de qui cette seule filiation est établie, porte le même nom de famille que ce premier enfant.

Une déclaration de choix d'un nom de famille faite par les père et mère, telle que visée aux §§ 2 et 3, ne peut être faite qu'en ce qui concerne le nom du premier enfant dont la filiation est établie à l'égard de ces père et mère.

Sans préjudice du § 4, les enfants ultérieurs des mêmes père et mère portent le même nom de famille que le premier enfant commun.

Ingeval een kind dat is geadopteerd door de ouders voor de geboorte van hun eerste gemeenschappelijk kind reeds de familienaam of een van de namen van een van hen, dan wel hun beide namen draagt, dragen de kinderen die later voortkomen uit dezelfde ouders dezelfde familienaam als het geadopteerde kind.

Het kind van wie de afstamming ten aanzien van de ouders is komen vast te staan na de geboorte van hun eerste gemeenschappelijk kind dat reeds de familienaam of een van de namen van een van beide, dan wel hun beide namen samen draagt, en van wie de afstamming reeds vaststaat ten aanzien van een van beide ouders, draagt dezelfde familienaam als het eerste gemeenschappelijk kind. De ambtenaar van de burgerlijke stand maakt daarvan melding op de kant van de akte van geboorte en van de andere akten betreffende het kind.

§ 6. Ingeval het eerste kind van wie enkel een afstamming ten aanzien van de vader of de moeder vaststaat, niet de Belgische nationaliteit bezit op het tijdstip dat de naam wordt vastgelegd, zijn de bepalingen omschreven in §1 alleen van toepassing op de familienaam van het eerste kind dat de Belgische nationaliteit bezit. Onverminderd § 4 dragen de kinderen die later voortkomen uit dezelfde vader en moeder dezelfde familienaam als het eerste kind.

Ingeval het eerste kind van wie de afstamming ten aanzien van beide ouders vaststaat, niet de Belgische nationaliteit bezit op het tijdstip dat de naam wordt vastgelegd, zijn de bepalingen omschreven in §§ 2 en 3 alleen van toepassing op de familienaam van het eerste gemeenschappelijk kind dat de Belgische nationaliteit bezit. Onverminderd § 4 dragen de kinderen die later voortkomen uit dezelfde vader en moeder dezelfde familienaam als het in het vorige lid bedoelde eerste gemeenschappelijk kind dat de Belgische nationaliteit bezit.

§ 7. Wanneer is gekozen voor de familienaam bestaande uit beide namen samen in een vrij vastgestelde volgorde en beperkt tot een naam voor elke ouder, wordt tussen beide namen een verbindingsstreepje ingevoegd.».».

VERANTWOORDING

Algemeen

De naam maakt deel uit van de persoonlijkheid. De naam geeft ons een identiteit en plaatst ons in een familiaal verband, waarbij het verleden met de toekomst wordt verbonden. Door onze naam behoren wij ergens toe. De toekenning van de naam is niet uitsluitend een individuele aangelegenheid aangezien het

Lorsqu'un enfant adopté par les père et mère avant la naissance de leur premier enfant commun porte déjà soit le nom de famille ou l'un des noms de l'un d'eux, soit leurs deux noms accolés, les enfants ultérieurs des mêmes père et mère portent le même nom de famille que l'adopté.

L'enfant dont la filiation est établie à l'égard des père et mère après la naissance de leur premier enfant commun portant déjà soit le nom de famille ou l'un des noms de l'un d'eux, soit leurs deux noms accolés, et dont la filiation était déjà établie à l'égard de l'un des père et mère, prend le même nom de famille que le premier enfant commun. L'officier de l'état civil en fait mention en marge de l'acte de naissance et des autres actes relatifs à l'enfant.

§ 6. Lorsque le premier enfant dont une seule filiation est établie à l'égard du père ou de la mère ne possédait pas la nationalité belge au moment de la détermination du nom, les dispositions du § 1^{er} ne s'applique qu'au nom de famille du premier enfant qui possède la nationalité belge. Sans préjudice du § 4, les enfants ultérieurs du même père ou de la même mère portent le même nom de famille que le premier enfant.

Lorsque le premier enfant dont la filiation est établie à l'égard des père et mère ne possédait pas la nationalité belge au moment de la détermination du nom, les dispositions des §§ 2 et 3 ne s'appliquent qu'au nom de famille du premier enfant commun qui possède la nationalité belge. Sans préjudice du § 4, les enfants ultérieurs des mêmes père et mère portent le même nom de famille que le premier enfant commun qui possède la nationalité belge.

§ 7. Lorsque le nom de famille composé de deux noms accolés dans l'ordre déterminé librement et dans la limite d'un nom pour chaque auteur est choisi, un trait d'union est inséré entre les deux noms. ».».

JUSTIFICATION

Généralités

Le nom fait partie de la personnalité. Il nous donne une identité et nous place dans un lien familial, dans une chaîne qui relie le passé à l'avenir. Le nom nous confère une appartenance. L'attribution du nom ne relève pas uniquement de la sphère individuelle, puisqu'il s'agit d'un moyen d'identification sociale. Cette

een middel tot maatschappelijke identificatie betreft. Zulks zou in beginsel kunnen gebeuren door een nummer maar dat strookt niet met onze wensen. De naam behoort tot de openbare orde. In het nationale recht bestaan bepalingen betreffende de verplichting voor elk individu om de namen en voornamen te dragen vermeld in zijn akte van geboorte en betreffende de onveranderlijkheid van de naam. Aangezien de namen dermate belangrijk zijn voor ons, is het niet gemakkelijk het recht op een naam te wijzigen.

Over het algemeen gaat de huidige regeling voor de toekenning van de naam uit van het beginsel dat het kind de naam draagt van de ouder ten aanzien van wie zijn afstamming vaststaat en dat het de naam krijgt van de vader ingeval de afstamming tegelijkertijd ten aanzien van beide ouders komt vast te staan. Dit laatste geval, te weten de automatische toekenning van de naam van de vader zonder de mogelijkheid aan het kind de naam van de moeder te geven, wordt door velen beschouwd als een discriminatie ten aanzien van de moeder. De meeste debatten gaan dan ook over dit punt.

Bovendien moet de naamsregeling in overeenstemming worden gebracht met het Europese recht (resolutie 78/37 van de Raad van Europa en aanbevelingen 1271 en 1362).

Thans is er een consensus bereikt omtrent de afschaffing van de huidige traditionele ongelijkheid tussen mannen en vrouwen in onze naamswetgeving, alsook omtrent het gegeven dat de ouders over de mogelijkheid moeten beschikken de familienaam van hun kind te kiezen. Bovendien moet rekening worden gehouden met de groeiende wens om aan het kind beide namen van de ouders toe te kennen.

Hoewel een grote meerderheid akkoord gaat met de huidige regeling inzake de naamstoekenning, zou een keuzeregeling de ouders het voordeel bieden dat op gepaste wijze kan worden tegemoetgekomen aan de diverse individuele keuzes.

De loutere invoering van een keuzeregeling volstaat evenwel niet. Er moet eveneens worden bepaald hoe, wanneer en op welke wijze de ouders hun keuze kunnen maken, en wat er gebeurt wanneer de ouders geen keuze maken of zij niet erin slagen overeenstemming te bereiken.

Ingeval de dubbele afstamming gelijktijdig komt vast te staan is de automatische toekenning van de naam van de vader voorgesteld als subsidiaire oplossing die wordt opgelegd in geval van niet-overeenstemming, maar eveneens ingeval de ouders niet wensen te kiezen of daarover het stilzwijgen bewaren. Die oplossing komt tegemoet aan de personen die geen gebruik wensen te maken van de nieuwe mogelijkheden en biedt het voordeel dat een sedert generaties verankerde regeling waarvan vele gezinnen voorstander zijn, niet fundamenteel wordt gewijzigd.

De eenheid in de naam van broers en zusters is eveneens belangrijk en maakt het mogelijk de afstammingslijnen te volgen. Het is bijgevolg wenselijk dat de keuze van de naam slechts van toepassing is op het eerste gemeenschappelijk kind van de vader en de moeder en dat alle kinderen die later voortkomen uit dezelfde ouders dezelfde naam als het eerste kind krijgen. Hetzelfde beginsel geldt voor de kinderen van dezelfde

functie pourrait en principe être assurée par un numéro, mais nous ne le désirons pas. Le nom est d'ordre public. Il existe des dispositions du droit interne belge relatives à l'obligation pour tout individu de porter les noms et les prénoms figurant dans son acte de naissance et à la fixité du nom. C'est parce que les noms revêtent pour nous une telle importance qu'il n'est pas facile de modifier le droit au nom.

Dans les grandes lignes, le système actuel d'attribution du nom part du principe que l'enfant prend le nom du parent à l'égard de qui la filiation est établie, et qu'il reçoit le nom du père lorsque la filiation est établie simultanément à l'égard des père et mère. Cette dernière hypothèse, l'attribution automatique du nom du père sans que la possibilité soit offerte de donner à l'enfant le nom de la mère, est considérée par beaucoup comme une discrimination à l'égard de la mère. C'est donc sur ce point que portent la plupart des débats.

Il est d'autre part indispensable de faire évoluer le régime du nom en conformité avec le Droit européen (résolution 78/37 du Conseil de l'Europe et recommandations 1271 et 1362).

Il existe maintenant un consensus pour supprimer l'actuelle inégalité - fondée sur la tradition - entre hommes et femmes dans notre législation relative au nom, ainsi que sur le fait que les père et mère doivent avoir la possibilité de choisir le nom de famille de leur enfant. Il faut, en outre, prendre en considération les aspirations émergentes favorables à l'attribution du double nom des parents.

S'il est vrai que les règles actuelles de dévolution du nom conviennent à une grande majorité, un système à option présente l'avantage d'offrir aux parents une réponse appropriée à la diversité des choix individuels.

Introduire comme tel un système de diversité des choix n'est cependant pas suffisant. Il faut également prévoir comment, quand et de quelle manière les père et mère peuvent opérer ce choix, et ce qu'il advient lorsque les parents ne choisissent pas ou lorsqu'ils ne parviennent pas à se mettre d'accord.

La dévolution automatique du nom du père a été proposée, en cas de double filiation établie simultanément, comme solution subsidiaire s'imposant dans l'hypothèse d'un désaccord mais également en cas de volonté d'abstention des parents ou de silence de leur part. Cette solution répond à ceux qui ne souhaitent pas exercer les nouvelles possibilités et présente l'avantage d'éviter un bouleversement fondamental d'un système ancré depuis des générations et auquel la grande majorité des familles reste favorable.

L'unité de nom d'une même fratrie est également importante. Elle permettra de préserver la lisibilité des lignées familiales. Il est, par conséquent, souhaitable que le choix du nom ne s'applique qu'au premier enfant commun des père et mère, et que tous les enfants ultérieurs des mêmes père et mère reçoivent le même nom que le premier enfant. Le même principe vaut pour les enfants issus de la même mère ou du même père, à l'égard

moeder of dezelfde vader, ten aanzien van wie enkel een afstamming vaststaat. Kinderen vinden het hoogstwaarschijnlijk niet aangenaam een andere naam te dragen dan hun broers en zussen. Het blijkt dus wenselijk dat wanneer een keuze is gemaakt, die niet meer kan worden gewijzigd.

Dit amendement strekt ertoe het volledige huidige artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek dat het basisartikel is inzake de toekenning van de naam, te vervangen. Het ontwerp-artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek wordt hierna paragraaf per paragraaf toegelicht.

Paragraaf 1

Krachtens het huidige recht op een naam, verkrijgt het kind van wie de afstamming alleen ten aanzien van een ouder vaststaat, de naam van deze ouder. Dit beginsel wordt gehandhaafd indien de ouder ten aanzien van wie de afstamming vaststaat geen keuze maakt. Aangezien de vader of de moeder reeds een familienaam kan dragen bestaande uit verschillende bestanddelen en de voorkeur wordt gegeven aan een veralgemeende keuzeregeling van de naam, kan de moeder of de vader aan het kind evenwel een van zijn namen geven. De toekenning van de naam ingeval alleen een afstamming vaststaat, wordt behandeld in een afzonderlijke paragraaf hoewel deze aangelegenheid vroeger aan bod kwam in artikel 335, § 1, (enkel afstamming van vaderszijde) en 335, § 2, van het Burgerlijk Wetboek (enkel afstamming van moederszijde).

Paragraaf 2

Deze paragraaf regelt de toekenning van de naam aan het kind ingeval de afstamming van moederszijde en van vaderszijde tegelijkertijd vaststaat, alsook in het geval waarin het kind wordt erkend voor de aangifte van de geboorte.

Aan de ouders wordt een regeling met drie keuzemogelijkheden voorgesteld. Op grond van de voorgestelde tekst kunnen de vader en de moeder kiezen tussen de familienaam van een van hen, een van de namen van een van hen of hun beide namen samen in een volgorde die zij vrij kiezen, beperkt tot een naam voor elk van hen indien zij reeds een familienaam hebben bestaande uit verschillende bestanddelen. Op deze wijze wordt niet alleen de bestaande ongelijkheid tussen mannen en vrouwen in de regeling voor de naamstoekenning weggewerkt, maar wordt tegemoetgekomen aan de wens om de dubbele naam toe te kennen.

Wanneer de ouders geen gebruik maken van hun keuzerecht of geen overeenstemming bereiken, verkrijgt het kind de naam van de vader. De voorgestelde regeling is conform de voormelde resolutie 78/37 van 27 september 1978 van het Comité van Ministers van de Raad van Europa. Deze laatste verzet zich in beginsel niet ertegen dat de naam van het kind wordt bepaald volgens een vast beginsel indien de moeder en de vader geen gebruik maken van hun keuzerecht. De toekenning van de naam aan het kind volgens een vast beginsel ingeval de ouders geen keuze maken is van het grootste belang voor de rechtszekerheid. Er mag niet uit het oog worden verloren dat het in bepaalde omstandigheden in de praktijk niet altijd mogelijk is een verklaring inzake de naamkeuze te doen (bij voor-

de qui une seule filiation est établie. Il n'est vraisemblablement pas agréable pour des enfants de porter un nom différent de leurs frères et sœurs. Il semble donc indiqué que l'on ne puisse revenir sur le choix, une fois ce choix opéré.

Le présent amendement vise à remplacer l'actuel article 335 du Code civil, qui est l'article de base en matière d'attribution du nom, dans son ensemble. L'article 335 du Code civil proposé est commenté ci-après paragraphe par paragraphe.

Paragraphe 1^{er}

En vertu de l'actuel droit au nom, l'enfant dont la filiation n'est établie qu'à l'égard d'un seul auteur porte le nom de celui-ci. Ce principe est maintenu en cas de non choix de l'auteur à l'égard de qui la filiation est établie. Cependant, dans la mesure où le père ou la mère peut déjà porter un nom de famille à plusieurs composantes, et où l'on privilégie un système de choix généralisé du nom, le texte proposé permet également à la mère ou au père de donner à l'enfant l'un de ses noms. La dévolution du nom en cas d'établissement d'une seule filiation est placée dans un paragraphe unique alors qu'elle était auparavant contenue dans l'article 335, § 1^{er} (filiation paternelle uniquement) et 335, § 2, du Code civil (filiation maternelle uniquement).

Paragraphe 2

Ce paragraphe règle l'attribution du nom à l'enfant lorsque les filiations maternelle et paternelle sont établies simultanément ainsi que dans le cas où l'enfant est reconnu avant la déclaration de naissance.

Un système de triple option est proposé aux parents. Le texte proposé permet aux père et mère de choisir entre le nom de famille de l'un d'eux, l'un des noms de l'un d'eux ou leurs deux noms accolés dans l'ordre qu'ils déterminent librement, dans la limite d'un nom pour chacun d'eux s'ils ont déjà un nom de famille à plusieurs composantes. De cette manière, non seulement on vise à supprimer l'actuelle inégalité entre hommes et femmes dans le système d'attribution du nom mais on rencontre les aspirations favorables à l'attribution du double nom.

Lorsque les parents ne font pas usage de leur droit au choix ou sont en désaccord, l'enfant porte le nom du père. Le système proposé est conforme à la résolution 78/37 du 27 septembre 1978 du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe, susmentionnée. Celle-ci ne s'oppose pas en effet à ce que le nom de l'enfant soit déterminé selon un principe fixe lorsque les père et mère ne font pas usage de leur droit au choix. L'attribution du nom à l'enfant selon un principe fixe lorsque les parents ne font pas de choix est de la plus haute importance pour la sécurité juridique. Il ne doit pas être perdu de vue qu'en pratique dans certaines circonstances, il n'est pas toujours possible en fait de faire une déclaration de choix de nom (p. e. un accouchement soudain pendant l'absence temporaire de l'autre parent). Il

beeld een plotse bevalling tijdens de tijdelijke afwezigheid van de andere ouder). Het is belangrijk dat het kind in alle gevallen een welbepaalde naam krijgt toegekend. Het kind heeft recht op een naam (zie ook artikel 7 van het internationaal verdrag inzake de rechten van het kind). Het is niet evident een vast beginsel uit te werken op grond waarvan de naam van het kind moet worden bepaald. Ongeacht welke oplossing wordt voorgesteld, een keuze moet steeds worden gemaakt. De keuze voor de naam van de vader betekent dat de overheersende aangewende praktijk in de maatschappij het best wordt benaderd. Overigens heeft het Arbitragehof in arrest 161/2002 over een prejudicieel geschil, geoordeeld dat in de opvattingen van de huidige samenleving andere regelingen aan de doelstellingen van de naamgeving zouden kunnen beantwoorden alsook dat die vaststelling alleen evenwel niet volstaat om de geldende regeling als discriminatoir te beschouwen. De bepalingen van artikel 335, § 1, van het Burgerlijk Wetboek betekenen dan ook niet dat de wetgever een maatregel zou hebben genomen die niet aan een objectief criterium beantwoordt en niet adequaat zou zijn. Ten slotte zal het Belgisch recht inzake naamgeving eveneens van toepassing zijn op de Belgische kinderen die in het buitenland zijn geboren. Een verklaring inzake de keuze van de familienaam is in een dergelijk geval niet altijd evident. De keuze voor de overheersende aangewende praktijk in de maatschappij biedt de mogelijkheid de vermoedelijke wens van ouders het best te benaderen ingeval zij geen verklaring hebben afgelegd.

Ingeval het kind wordt erkend voor de aangifte van de geboorte, worden dezelfde regels toegepast als voor de kinderen van wie de afstamming ten aanzien van de vader en de moeder vaststaat uiterlijk op het tijdstip van de aangifte van de geboorte.

Paragraaf 3

Ingeval de afstamming ten aanzien van een van de ouders komt vast te staan na de afstamming ten aanzien van de andere ouder, blijft de naam van het kind in beginsel onveranderd.

Ook in dit geval hebben de ouders de mogelijkheid om hun keuzerecht uit te oefenen voor het eerste kind van wie de afstamming vaststaat ten aanzien van elk van hen. Dit kan geschieden door in een akte opgesteld door een ambtenaar van de burgerlijke stand te verklaren dat het kind ofwel de familienaam ofwel een van de namen van de andere ouder zal verkrijgen, dan wel beide namen samen van zijn ouders in de volgorde die zij bepalen, beperkt tot een naam voor elk van hen. Deze verklaring inzake de keuze van de familienaam moet geschieden door de ouders samen of door een van hen indien de andere is overleden, afwezig is verklaard of zich in de onmogelijkheid bevindt zijn wil te kennen te geven. De verklaring moet bovendien worden gedaan binnen een jaar te rekenen van de dag waarop de declaranten de vaststelling van de afstamming hebben vernomen en voor de meerderjarigheid of ontvoogding van het kind.

Paragraaf 4

Ingeval de afstamming gelijktijdig vaststaat ten aanzien van de ouders na de geboorte van het kind of ingeval de afstamming ten aanzien van een van hen pas vaststaat na de afstamming ten aanzien van de ander, kunnen de kinderen die op dat

est important que l'enfant puisse se voir attribuer dans tous les cas un nom certain. L'enfant a droit à un nom (voyez également l'article 7 de la Convention internationale relative aux Droits de l'enfant). Il n'est pas évident de trouver le principe fixe selon lequel le nom de l'enfant doit être déterminé. Quelle que soit la solution proposée, elle suppose d'opérer un choix. C'est en optant pour le nom du père que l'on se rapproche le plus de la pratique usuelle dominante dans la société. Par ailleurs, dans l'arrêt 161/2002 rendu sur question préjudicielle, la Cour d'arbitrage a estimé que « dans les conceptions de la société contemporaine, d'autres régimes pourraient répondre aux objectifs de l'attribution du nom « mais que « cette constatation ne suffit toutefois pas pour considérer que le régime actuellement en vigueur serait discriminatoire », qu'il n'apparaît pas qu'en adoptant les dispositions de l'article 335, § 1^{er}, du Code civil, le législateur ait pris une mesure qui ne reposerait pas sur un critère objectif et ne serait pas adéquate. Enfin, le droit belge en matière de nom va également être d'application pour les enfants belges nés à l'étranger. Faire une déclaration de choix de nom n'est pas toujours évident dans ce cas. C'est en optant pour la pratique usuelle dominante dans la société que l'on se rapproche le plus du souhait probable des parents quand ceux-ci n'ont pas fait de déclaration.

Si l'enfant est reconnu avant la déclaration de naissance, on applique les mêmes règles que pour les enfants dont la filiation à l'égard des père et mère est établie au plus tard au moment de la déclaration de naissance

Paragraphe 3

Lorsque la filiation à l'égard de l'un des père et mère est établie après la filiation à l'égard de l'autre, le nom de l'enfant reste en principe inchangé.

Ici aussi, on prévoit la possibilité pour les père et mère d'exercer leur droit au choix en ce qui concerne le premier enfant dont la filiation est établie à l'égard de chacun d'eux. Cela peut se faire en déclarant, dans un acte dressé par l'officier de l'état civil, que l'enfant portera soit le nom de famille ou l'un des noms de l'autre parent soit les deux noms accolés de ses parents dans l'ordre que ceux-ci déterminent dans la limite d'un nom pour chacun. Cette déclaration de choix d'un nom de famille doit être faite par les père et mère ensemble ou par l'un d'eux si l'autre est décédé, déclaré absent ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté. La déclaration doit, en outre, intervenir dans l'année à compter du jour où les déclarants ont eu connaissance de l'établissement de la filiation et avant la majorité ou l'émancipation de l'enfant.

Paragraphe 4

Lorsque la filiation est établie simultanément à l'égard des père et mère après la naissance de l'enfant, ou lorsque la filiation à l'égard de l'un d'eux n'est établie qu'après la filiation à l'égard de l'autre, les enfants qui, au moment de cet établisse-

tijdstip meerderjarig of ontvoegd zijn, zelf aan de ambtenaar van de burgerlijke stand aangeven welke naam zij zullen dragen overeenkomstig de open drievoudige keuze: de familienaam of een van de namen van de vader, de familienaam of een van de namen van de moeder of beide namen van de ouders samen in een vrij gekozen volgorde en beperkt tot een naam per ouder.

Paragraaf 5

Deze paragraaf bevat het beginsel van de eenheid van familienaam, ongeacht of het gaat om een gezin waarin een afstamming vaststaat of om een gezin waarin de dubbele afstamming vaststaat.

Het keuzerecht van de ouder ten aanzien van wie een enkele afstamming vaststaat geldt alleen voor het oudste kind. Alle latere kinderen van dezelfde moeder of dezelfde vader ten aanzien van wie deze enkele afstamming vaststaat, dragen dezelfde naam.

Het keuzerecht van de vader en de moeder die een gemeenschappelijk kind hebben, is beperkt tot de naam van hun eerste gemeenschappelijke kind. Alle latere kinderen van dezelfde moeder en vader krijgen dezelfde naam als het eerste kind.

Het kind van wie de afstamming reeds vaststond ten aanzien van een van de ouders, die diens naam draagt en van wie de afstamming vaststaat ten aanzien van de andere ouder na de geboorte van hun eerste gemeenschappelijke kind, krijgt dezelfde naam als het eerste gemeenschappelijke kind.

Paragraaf 6

Doorgaans wordt aangenomen dat de naam, als bestanddeel van de staat van de personen, onder het personeel statuut valt. De naam van de betrokkene moet worden bepaald door zijn nationale wetgeving. Deze paragraaf betreft het geval waarin het eerste kind van wie een enkele afstamming vaststaat ten aanzien van de vader of de moeder of het eerste gemeenschappelijke kind van beide ouders op het tijdstip van de geboorte niet de Belgische nationaliteit heeft.

Krachtens het Belgisch internationaal privaatrecht wordt de naam van buitenlandse kinderen dus bepaald door het buitenlandse recht. Er kan natuurlijk niet worden uitgesloten dat een verklaring inzake de naamkeuze volgens het buitenlands recht niet mogelijk is, zijn. Bovendien kan overeenkomstig het buitenlands recht aan het kind een naam wordt toegekend die niet conform het Belgisch recht is. Volgens de thans geldende bepalingen inzake de naam, is de naam van het eerste kind bepalend voor de naam van de volgende kinderen (eenheid van broers en zusters). Derhalve in dit geval gesteld dat de Belgische regeling inzake de naam en bijgevolg de mogelijkheid om de naam te kiezen, volledig van toepassing zal zijn op het eerste kind dat in België geboren wordt.

Paragraaf 7

In deze paragraaf wordt de schrijfwijze geregeld van de familienaam bestaande uit twee namen. Het is wenselijk gebieden de twee namen die de samengestelde naam vormen samen te voegen door middel van een verbindingsstreepje. Hoewel geen enkele wetsbepaling zulks uitdrukkelijk oplegt, heeft het

ment, sont majeurs ou émancipés peuvent déclarer eux-mêmes à l'officier de l'état civil quel nom ils porteront conformément au triple choix ouvert : le nom de famille ou l'un des noms du père, le nom de famille ou l'un des noms de la mère ou les deux noms accolés des père et mère dans l'ordre choisi librement et dans la limite d'un nom par parent.

Paragraphe 5

Ce paragraphe contient le principe de l'unité du nom de famille, que ce soit dans une famille où une seule filiation est établie ou dans une famille où la double filiation est établie.

Le droit au choix de l'auteur à l'égard de qui une seule filiation est établie ne vaut que pour l'aîné. Tous les enfants ultérieurs de la même mère ou du même père, à l'égard de qui cette seule filiation est établie, portent le même nom.

Le droit au choix des père et mère qui ont un enfant commun est limité au nom de leur premier enfant commun. Tous les enfants ultérieurs de ces mêmes père et mère reçoivent le même nom que le premier enfant.

L'enfant dont la filiation était déjà établie à l'égard de l'un des père et mère, qui porte le nom de celui-ci, et dont la filiation est établie à l'égard de l'autre parent après la naissance de leur premier enfant commun, prend le même nom que le premier enfant commun.

Paragraphe 6

Il est communément admis que le nom, comme élément de l'état des personnes, relève du statut personnel. Il appartient à la loi nationale de l'intéressé de déterminer son nom. Ce paragraphe vise le cas où le premier enfant qui a une seule filiation établie à l'égard du père ou de la mère ou le premier enfant commun de deux parents ne possède pas la nationalité belge au moment de sa naissance.

Selon le droit international privé belge, le nom des enfants étrangers est donc déterminé par le droit étranger. On ne peut évidemment pas exclure que selon le droit étranger, une déclaration de choix de nom ne soit pas possible. En outre, il se peut également qu'en application du droit étranger, un nom qui ne s'accorde pas avec ce qui est possible selon le droit belge, soit attribué à l'enfant. Selon les dispositions relatives au nom qui sont maintenant établies, le nom du premier enfant va être déterminant pour le nom des enfants ultérieurs (unité de fratrie). C'est pourquoi dans ce cas, il est prévu que le système belge du nom, et donc également la possibilité de choix du nom, sera entièrement applicable pour le premier enfant qui naît en Belgique.

Paragraphe 7

Ce paragraphe règle l'écriture du nom de famille composé de deux noms. Il a semblé souhaitable de joindre les deux noms formant le nom composé par un trait d'union. En effet, bien qu'aucune disposition légale ne l'impose expressément, une décision de la Cour d'appel de Bruxelles du 7 avril 1976 a es-

hof van Beroep te Brussel in een beslissing van 7 april 1976 geoordeeld (betreffende het huidige artikel 356, § 1, op grond waarvan de geadopteerde zijn naam kan behouden en laten volgen door de naam van de adoptant) dat het gebruikelijk en zelfs traditioneel is dat deze beide namen samengevoegd worden door middel van een verbindingsstreepje. De invoeging van een streepje tussen de twee namen zal het mogelijk maken de twee namen die de familienaam vormen correct te scheiden en elke verwarring tussen de bestanddelen van de familienaam te voorkomen. Overigens bestaan bepaalde familienamen van buitenlandse origine uit verschillende elementen. De invoeging van een verbindingsstreepje maakt het mogelijk in dit geval dit soort familienamen te scheiden.

Nr. 10 VAN DE REGERING

Art. 3

De voorgestelde tekst vervangen als volgt :

«Artikel 358 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 januari 1987 en 27 april 1987, wordt vervangen als volgt :

«Art. 358.— § 1. Door de adoptie door een alleenstaand persoon verkrijgt het kind, in plaats van zijn naam, de familienaam van de adoptant of naar gelang van de keuze van deze laatste, een van zijn namen.

Indien geen keuze wordt gemaakt, draagt de geadopteerde de familienaam van de adoptant.

Van de keuze van een familienaam zoals bedoeld in het eerste lid, wordt een keuzeverklaring opgemaakt, vermeld in de adoptieakte.

Wanneer de adoptant reeds een kind heeft dat reeds zijn familienaam of één van zijn namen draagt, draagt de geadopteerde ook deze naam.

De partijen kunnen niettemin overeenkomen dat de geadopteerde zijn naam behoudt. In de adoptieakte wordt melding gemaakt van de wil om de naam te behouden.

§ 2. In geval van gelijktijdige adoptie door twee echtgenoten verklaren deze in gemeen overleg welke naam op de geadopteerde wordt overgedragen: de familienaam van de echtgenote of een van haar namen, de familienaam van de echtgenoot of een van zijn namen, dan wel beide namen samen in de door hen gekozen volgorde, beperkt tot een naam voor elk van hen.

In de adoptieakte wordt melding gemaakt van deze verklaring inzake de keuze van een familienaam.

timé (à propos de l'actuel article 356, § 1^{er}, sur base duquel l'adopté peut conserver son nom en le faisant suivre du nom de l'adoptant) qu'il est habituel et même traditionnel que ces deux noms soient joints par un trait d'union. L'insertion d'un tiret entre les deux noms permettra de séparer correctement les deux noms qui composent le nom de famille et d'éviter toute confusion entre les composantes du nom de famille. Par ailleurs, certains noms de famille d'origine étrangères sont composés de plusieurs éléments. L'insertion du trait d'union permettra d'éviter dans ce cas de scinder ce type de nom de famille.

N° 10 DU GOUVERNEMENT

Art. 3

Remplacer le texte proposé par ce qui suit :

«L'article 358 du même Code, modifié par les lois des 28 janvier 1987 et 27 avril 1987, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 358. — § 1^{er}. L'adoption par une personne seule confère à l'adopté, en le substituant au sien, le nom de famille de l'adoptant ou, au choix de celui-ci, l'un de ses noms.

A défaut de choix, l'adopté porte le nom de famille de l'adoptant.

Le choix d'un nom de famille visé à l'alinéa 1^{er} se traduit par une déclaration de choix mentionnée dans l'acte d'adoption.

Lorsque l'adoptant a déjà un enfant qui porte déjà soit son nom de famille soit l'un de ses noms, l'adopté porte ce nom.

Les parties peuvent toutefois convenir que l'adopté conservera son nom. Il est fait mention de la volonté de conserver le nom dans l'acte d'adoption.

§ 2. En cas d'adoption simultanée par deux époux, ceux-ci déclarent, de commun accord, quel sera le nom transmis à l'adopté : soit le nom de famille de l'épouse ou l'un de ses noms, soit le nom de famille de l'époux ou l'un de ses noms, soit leurs deux noms accolés dans l'ordre librement choisi par eux dans la limite d'un nom pour chacun d'eux.

Il est fait mention de cette déclaration de choix d'un nom de famille dans l'acte d'adoption.

Bij ontstentenis van de keuze van een familienaam, neemt de geadopteerde de familienaam van de man over.

Wanneer de adoptant en zijn echtgenoot reeds een gemeenschappelijk kind hebben dat de familienaam of een van hun namen, dan wel hun beide namen samen draagt, draagt de geadopteerde dezelfde familienaam als dat kind.

De partijen kunnen niettemin overeenkomen dat de geadopteerde zijn naam behoudt. In de adoptieakte wordt melding gemaakt van de wil om de naam te behouden.

§ 3. Indien een persoon het kind of het adoptiekind van zijn echtgenoot adopteert, wordt de naam van het kind bepaald overeenkomstig § 2.

§ 4. Indien de geadopteerde meerderjarig is, kunnen de partijen overeenkomen dat in de naam van de geadopteerde geen enkele wijziging wordt aangebracht. Hiervan wordt melding gemaakt in de adoptieakte.

De meerderjarige geadopteerde kan in de adoptieakte zelf verklaren dat hij de familienaam van de adoptant of een van zijn namen zal dragen, dan wel de familienaam of een van de namen van een van de adoptanten of hun beide namen samen in de door hem gekozen volgorde, beperkt tot een naam voor elk van de adoptanten in geval van gelijktijdige adoptie door twee echtgenoten of in geval van adoptie door een persoon van het kind of van het adoptiekind van zijn echtgenoot.

§ 5. De naam vastgesteld overeenkomstig § 1, eerste lid, geldt eveneens voor de kinderen die later door dezelfde adoptant worden geadopteerd.

De naam vastgesteld overeenkomstig § 2, eerste lid, en § 3, geldt eveneens voor de kinderen die later worden geadopteerd door dezelfde adoptanten.

§ 6. Artikel 335, § 7, is van toepassing op de familienaam van de geadopteerde.

§ 7. Wanneer de adoptie wordt voortgezet overeenkomstig artikel 353, kunnen de aanvragers bij de rechtbank dezelfde wijzigingen van de naam van de geadopteerde vragen als die welke zijn toegelaten krachtens de voorgaande paragrafen.»».

VERANTWOORDING

Algemeen

Het is een absolute noodzaak ook voor de naamgeving van de geadopteerde kinderen te voorzien in een aanpassing van

A défaut de choix d'un nom de famille, l'adopté prend le nom de famille du mari.

Lorsque l'adoptant et son conjoint ont déjà un enfant commun qui porte déjà soit le nom de famille ou l'un des noms de l'un d'eux, soit leurs deux noms accolés, l'adopté prend le même nom de famille que cet enfant.

Les parties peuvent toutefois convenir que l'adopté conservera son nom. Il est fait mention de la volonté de conserver le nom dans l'acte d'adoption.

§ 3. Si une personne adopte l'enfant ou l'enfant adoptif de son conjoint, le nom de l'enfant est déterminé conformément au § 2.

§ 4. Si l'adopté est majeur, les parties peuvent convenir qu'aucune modification n'est apportée au nom de l'adopté. Il en est fait mention dans l'acte d'adoption.

L'adopté majeur peut déclarer lui-même dans l'acte d'adoption qu'il portera soit le nom de famille de l'adoptant ou l'un de ses noms, soit le nom de famille ou l'un des noms de l'un des adoptants ou leurs deux noms accolés dans l'ordre qu'il détermine librement dans la limite d'un nom pour chacun des adoptants en cas d'adoption simultanée par deux époux ou en cas d'adoption par une personne de l'enfant ou de l'enfant adoptif de son conjoint.

§ 5. Le nom déterminé conformément au § 1^{er}, alinéa 1, vaut également pour les enfants adoptés ultérieurement par le même adoptant.

Le nom déterminé conformément au § 2, alinéa 1^{er} et au § 3 vaut également pour les enfants adoptés ultérieurement par les mêmes adoptants.

§ 6. L'article 335, § 7, est applicable au nom de famille de l'adopté.

§ 7. Lorsque l'adoption est poursuivie conformément à l'article 353, les demandeurs peuvent solliciter du tribunal les mêmes modifications du nom de l'adopté que celles qui sont permises par les paragraphes précédents.»».

JUSTIFICATION

Généralités

Il est absolument nécessaire d'adapter la législation également en ce qui concerne l'attribution du nom aux enfants adop-

de wetgeving, opdat de naamgeving van het kind in alle gevallen gelijklopend is, onafhankelijk van de wijze waarop de afstammingsband tot stand komt.

Paragraaf 1

In deze paragraaf wordt de naam van de geadopteerde geregeld in geval van adoptie door één persoon.

Het is noodzakelijk de huidige wetgeving aan te passen aan de veralgemeende regeling van de naamkeuze. De adoptant kan reeds een familienaam dragen bestaande uit verschillende bestanddelen. Volgens dezelfde redenering als in artikel 335, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, is derhalve voor de adoptant in de mogelijkheid voorzien te kiezen tussen zijn familienaam of een van de bestanddelen van deze naam. Van de keuze wordt een keuzeverklaring opgemaakt in de adoptieakte. Ingeval de adoptant geen keuze maakt, blijft de regel op grond waarvan de geadopteerde in beginsel de familienaam van de adoptant verkrijgt, behouden. Er is voorzien in eenheid van familienaam en indien de adoptant reeds een kind heeft van wie de afstamming vaststaat ten aanzien van deze ouder, verkrijgt de geadopteerde derhalve de familienaam van dit kind.

Niettemin kan in de adoptieakte worden overeengekomen dat de geadopteerde zijn naam behoudt. In tegenstelling tot de huidige wetgeving kan de geadopteerde zijn naam niet laten volgen door de naam van de adoptant. De geadopteerde en de adoptant kunnen immers namen hebben die uit verschillende bestanddelen bestaan. Ingeval deze mogelijkheid wordt behouden, zou de geadopteerde een naam bestaande uit vier bestanddelen of meer kunnen hebben. Derhalve is erin voorzien dat de geadopteerde gewoon zijn eigen naam kan behouden.

Paragraaf 2

Deze paragraaf regelt de naam van de geadopteerde in geval van adoptie door twee echtgenoten.

De huidige wetgeving moet worden gewijzigd. In geval van adoptie door twee echtgenoten is voor de adoptanten in de mogelijkheid voorzien een keuze te maken inzake de naam. Bij het opstellen van de adoptieakte kunnen zij in gemeen overleg verklaren welke naam op het kind wordt overgedragen: de familienaam of een van de namen van een van hen of hun beide namen samen in de door hen gekozen volgorde, beperkt tot een naam voor elk van hen, overeenkomstig artikel 335, § 2, van het Burgerlijk Wetboek. Indien zij geen gebruik maken van hun keuzerecht, verkrijgt de geadopteerde de familienaam van de man. Indien de twee adoptanten reeds een gemeenschappelijk kind hebben van wie de afstamming vaststaat ten aanzien van elk van hen, verkrijgt de geadopteerde dezelfde naam als dit kind (eenheid van familienaam).

Niettemin kan in de adoptieakte worden overeengekomen dat de geadopteerde gewoon zijn naam behoudt. De mogelijkheid om zijn naam te laten volgen door de naam van de adopterende man wordt geschrapt, omwille van de uiteengezette redenen inzake het gemak.

tés, afin que l'attribution du nom à l'enfant intervienne dans tous les cas de la même façon, indépendamment de la manière dont le lien de filiation est établi.

Paragraphe 1^{er}

Ce paragraphe règle le nom de l'adopté en cas d'adoption par une seule personne.

Il est nécessaire d'adapter la législation actuelle au système généralisé de choix du nom. L'adoptant peut déjà porter un nom de famille à plusieurs composantes. Dans le même ordre d'idées que ce que prévoit l'article 335, § 1^{er}, du Code civil, la possibilité pour l'adoptant de choisir entre son nom de famille ou l'une des composantes de ce nom est donc prévue. Le choix se traduit par une déclaration de choix dans l'acte d'adoption. La règle selon laquelle l'adopté prend en principe le nom de famille de l'adoptant est maintenue, en cas de non choix de l'adoptant. L'unité du nom de famille est prévue et donc, si l'adoptant a déjà un enfant dont la filiation est établie à l'égard de cet auteur, c'est le nom de famille de cet enfant que prend l'adopté.

Toutefois, il peut être convenu dans l'acte d'adoption que l'adopté conservera son nom. Contrairement à la législation actuelle, l'adopté ne peut plus faire suivre son nom du nom de l'adoptant. L'adopté et l'adoptant peuvent, en effet, avoir des noms à plusieurs composantes. Si l'on devait maintenir cette possibilité, l'adopté pourrait avoir un nom à quatre composantes, voire davantage. C'est la raison pour laquelle il est prévu que l'adopté pourra simplement conserver son nom.

Paragraphe 2

Ce paragraphe règle le nom de l'adopté en cas d'adoption par deux époux.

La législation actuelle doit être modifiée. En cas d'adoption par deux époux, la possibilité est prévue, pour les adoptants, d'opérer un choix en ce qui concerne le nom. Lors de l'établissement de l'acte d'adoption, ils peuvent déclarer de commun accord quel sera le nom transmis à l'enfant : le nom de famille ou l'un des noms de l'un d'eux ou leurs deux noms accolés dans l'ordre qu'ils déterminent librement dans la limite d'un nom pour chacun d'eux, conformément à l'article 335, § 2, du Code civil. S'ils ne font pas usage de leur droit de choisir, l'adopté prend le nom de famille du mari. Cependant, si les deux adoptants ont déjà un enfant commun dont la filiation est établie à l'égard de chacun d'eux, l'adopté prend le même nom que cet enfant (unité du nom de famille).

Toutefois, il peut être convenu dans l'acte d'adoption que l'adopté conservera simplement son nom. La possibilité de faire suivre son nom du nom du mari adoptant est supprimée, pour les raisons de facilité exposées.

Paragraaf 3

Het betreft een aanpassing van de huidige wetgeving aan de beginselen voorgesteld in het nieuwe artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek. Het is eveneens mogelijk de naam te kiezen ingeval een persoon het kind of het adoptiekind van zijn echtgenoot adopteert. Indien in de adoptieakte geen keuze wordt gemaakt, verkrijgt de geadopteerde ook in dit geval de naam van de man. Wanneer de adoptant en de vader (de moeder) reeds een gemeenschappelijk kind hebben, verkrijgt de geadopteerde dezelfde familienaam als dit kind.

Paragraaf 4

Ook hier betreft het een aanpassing van de bestaande wetgeving aan de mogelijkheid om een naam te kiezen.

Overeenkomstig de huidige wetgeving kunnen de partijen overeenkomen dat de naam van de meerderjarige geadopteerde onveranderd blijft. Volgens dezelfde redenering als in artikel 335, § 4, van het Burgerlijk Wetboek blijft de keuze van de naam vrij voor de meerderjarige geadopteerde: de meerderjarige geadopteerde kan in de adoptieakte zelf verklaren welke naam hij wenst te dragen: de familienaam of een van de namen van de adoptant, de familienaam of een van de namen van een van de adoptanten of beide namen samen van beide adoptanten, in geval van gelijktijdige adoptie door twee echtgenoten of in geval van adoptie door een persoon van het kind of van het adoptiekind van zijn echtgenoot.

De geadopteerde kan daarentegen de naam die hij zou hebben behouden bij een vorige adoptie niet meer laten volgen door de naam van de adoptant of van de man van de adoptant of de naam die hij heeft gekozen, zulks omwille van de reeds uiteengezette redenen van gemak.

Indien er tussen de partijen geen overeenkomst is over de naam van de meerderjarige adoptant, gelden de algemene regels inzake naamgeving bij adoptie.

Paragraaf 5

Deze paragraaf bevat het beginsel inzake de eenheid van familienaam.

Het keuzerecht van de adoptant is beperkt tot de naam van het eerste kind dat hij adopteert. Dat geldt ook voor de adoptanten. Het keuzerecht is beperkt tot de naamskeuze voor het eerste kind dat zij gemeenschappelijk adopteren. Alle volgende door dezelfde adoptanten geadopteerde kinderen krijgen dezelfde naam als het eerste geadopteerde kind.

Paragraaf 6

Wanneer wordt gekozen voor de familienaam bestaande uit beide namen samen overeenkomstig §§ 2, 3 en 4 van artikel 358, is de schrijfwijze van de dubbele naam identiek aan die bedoeld in artikel 335, § 7. Er wordt een koppelteken ingevoegd tussen beide bestanddelen van de naam.

Paragraphe 3

Il s'agit d'une adaptation de la législation actuelle aux principes proposés dans le nouvel article 335 du Code civil. Il est également possible de choisir le nom lorsqu'une personne adopte l'enfant ou l'enfant adoptif de son conjoint. Si aucun choix n'est opéré dans l'acte d'adoption, l'adopté prend ici aussi le nom du mari. Lorsque l'adoptant et le père (la mère) ont déjà un enfant commun, l'adopté prend le même nom de famille que cet enfant.

Paragraphe 4

Il s'agit ici aussi d'une adaptation de la législation actuelle à la possibilité de choisir le nom.

Conformément à la législation actuelle, les parties peuvent convenir que le nom de l'adopté majeur restera inchangé. Dans le même ordre d'idées que l'article 335, § 4, du Code civil, le choix du nom est ouvert à l'adopté majeur : l'adopté majeur peut lui-même déclarer dans l'acte d'adoption le nom qu'il souhaite porter : le nom de famille ou l'un des noms de l'adoptant, le nom de famille ou l'un des noms de l'un des adoptants ou les deux noms accolés des deux adoptants, en cas d'adoption simultanée par deux époux ou en cas d'adoption par une personne de l'enfant ou l'enfant adoptif de son conjoint.

Par contre, l'adopté ne peut plus faire suivre le nom qu'il aurait conservé lors d'une précédente adoption du nom de l'adoptant ou du mari adoptant ou du nom qu'il a choisi, pour les raisons de facilité déjà expliquées.

S'il n'y a pas d'accord sur le nom de l'adopté majeur, les règles générales relatives au nom après adoption s'appliquent.

Paragraphe 5

Ce paragraphe contient le principe de l'unité du nom de famille.

Le droit de l'adoptant de choisir est limité au nom du premier enfant qu'il adopte. Il en est de même pour les adoptants. Le droit de choisir est limité au nom du premier enfant qu'ils adoptent ensemble. Tous les enfants adoptés ultérieurement par les mêmes adoptants prennent le même nom que le premier enfant adopté.

Paragraphe 6

Lorsque le nom de famille composé des deux noms accolés est choisi conformément aux §§ 2, 3, et 4 de l'article 358, l'écriture du double nom est semblable à celle de l'article 335, § 7. Un trait d'union est inséré entre les deux composantes du nom.

Paragraaf 7

Wanneer de rechtbank wordt gevat op grond van artikel 353 van het Burgerlijk Wetboek om uitspraak over een betwiste adoptie, kunnen door de eisers dezelfde wijzigingen van de naam van de geadopteerde worden gevraagd als deze die zijn toegelaten in de vorige paragrafen.

Nr. 11 VAN DE REGERING

Art. 3bis

Een artikel 3bis invoegen, luidende als volgt:

«Artikel 359, § 1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 27 april 1987, wordt vervangen als volgt:

«Art. 359. — § 1. De naamsverandering van de geadopteerde als gevolg van de adoptie, geldt mede voor diens afstammelingen, zelfs vóór de adoptie geboren.

De afstammelingen in de eerste graad ouder dan achttien jaar kunnen evenwel verklaren hun naam voor zichzelf en voor hun afstammelingen te behouden. Dit recht kan worden uitgeoefend door een verzoekschrift te richten aan de rechtbank van eerste aanleg waarbij het homologatieverzoek aanhangig is. Akte van de wil om de naam te behouden wordt verleend in het beschikkend gedeelte van het vonnis.».

VERANTWOORDING

Wanneer door de adoptie de naam van geadopteerde wordt gewijzigd, wijzigt ook de naam van diens afstammelingen, zelfs al waren deze geboren vóór de adoptie. Zoals ook nu al het geval is, geldt deze regel uiteraard alleen in die gevallen waar de afstammelingen van de geadopteerde, in toepassing van de algemene regels van de naamgeving, op het ogenblik van diens adoptie reeds de naam van de geadopteerde droegen. De afstammelingen in de eerste graad die ouder zijn dan achttien jaar hebben het recht om voor zichzelf en voor hun afstammelingen hun huidige naam te behouden. Hiertoe kunnen zij een verzoekschrift indienen bij de rechtbank van eerste aanleg waarbij het homologatieverzoek aanhangig is. Akte van de wil om de naam te behouden wordt verleend in het beschikkend gedeelte van het vonnis.

Nr. 12 VAN DE REGERING

Art. 4

De voorgestelde tekst vervangen als volgt:

Paragraphe 7

Lorsque le tribunal est saisi sur la base de l'article 353 du Code civil pour se prononcer sur une adoption contentieuse, les demandeurs peuvent requérir les mêmes modifications du nom de l'adopté que celles qui sont permises par les paragraphes précédents.

N° 11 DU GOUVERNEMENT

Art. 3bis

Insérer un article 3bis, rédigé comme suit :

«L'article 359, § 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 27 avril 1987, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 359. — § 1^{er}. Le changement de nom de l'adopté résultant de l'adoption s'étend à ses descendants, même nés avant l'adoption.

Les descendants au premier degré de plus de dix-huit ans peuvent cependant déclarer conserver leur nom pour eux-mêmes et pour leurs descendants. Ce droit s'exerce en adressant une requête au tribunal de première instance saisi de la demande d'homologation. Il est donné acte de la volonté de conserver le nom dans le dispositif du jugement.».

JUSTIFICATION

Lorsque le nom de l'adopté est modifié par l'adoption, le nom de ses descendants, mêmes nés avant l'adoption, est modifié également. Comme c'est le cas également maintenant, cette règle ne vaut évidemment que dans les cas où les descendants de l'adopté, en application des dispositions générales relatives au nom, portent le nom de l'adopté au moment de cette adoption. Les descendants au premier degré âgés de plus de dix-huit ans ont le droit de conserver leur nom actuel pour eux-mêmes et pour leurs descendants. A cette fin, ils peuvent introduire une requête au tribunal de première instance saisi de la demande d'homologation. Il est donné acte de la volonté de conserver le nom dans le dispositif du jugement.

N° 12 DU GOUVERNEMENT

Art. 4

Remplacer le texte proposé par ce qui suit :

«Artikel 370, § 3, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 27 april 1987, wordt vervangen als volgt:

«§ 3. Door de volle adoptie verkrijgt het kind in plaats van zijn naam de familienaam van de adoptant of naar gelang van de keuze van deze laatste een van zijn namen. Indien geen keuze wordt gemaakt, draagt de geadopteerde de familienaam van de adoptant. De keuze van een familienaam als bedoeld in het eerste lid geschiedt door middel van een verklaring over de keuze vermeld in de adoptieakte. Wanneer de adoptant reeds een kind heeft dat zijn familienaam of een van zijn namen draagt, draagt de geadopteerde deze naam.

Bij gelijktijdige volle adoptie door twee echtgenoten verklaren zij, in onderlinge overeenstemming, welke familienaam zal worden overgedragen op de geadopteerde: de familienaam van de echtgenote of een van haar namen, de familienaam van de echtgenoot of een van zijn namen, dan wel hun beide namen samen in een door hen gekozen volgorde, beperkt tot een naam voor elk van hen. Bij ontstentenis van de keuze voor een familienaam, neemt de geadopteerde de familienaam van de man. In de adoptieakte wordt melding gemaakt van deze verklaring inzake de keuze van de familienaam. Wanneer de adoptanten reeds een gemeenschappelijk kind hebben dat ofwel reeds de familienaam of een van de namen van een van hen draagt, ofwel hun beide namen samen, verkrijgt de geadopteerde dezelfde familienaam als dit kind.

Indien een persoon het kind of het adoptief kind van zijn echtgenoot adopteert, verklaren de adoptant en laatstgenoemde, in onderlinge overeenstemming welke familienaam op het kind wordt overgedragen. Deze verklaring wordt in de adoptieakte vermeld. Bij ontstentenis van een keuze van een familienaam verkrijgt de geadopteerde de naam van de man. Wanneer de adoptant en zijn echtgenoot reeds een gemeenschappelijk kind hebben dat de familienaam of een van de namen van een van hen of hun beide namen draagt, verkrijgt de geadopteerde dezelfde naam als dit kind.».

VERANTWOORDING

De keuzemogelijkheid inzake de naam van de geadopteerde en het beginsel van de eenheid van familienaam gelden uiteraard ook voor de volle adoptie. Artikel 370, § 3, van het Burgerlijk Wetboek wordt dan ook in die zin aangepast.

«L'article 370, § 3, du même Code, modifié par la loi du 27 avril 1987, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 3. L'adoption plénière confère à l'enfant, en le substituant au sien, le nom de famille de l'adoptant ou, au choix de celui-ci, l'un de ses noms. A défaut de choix, l'adopté porte le nom de famille de l'adoptant. Le choix d'un nom de famille visé à l'alinéa 1^{er} se traduit par une déclaration de choix mentionnée dans l'acte d'adoption. Lorsque l'adoptant a déjà un enfant qui porte déjà soit son nom de famille soit l'un de ses noms, l'adopté porte ce nom.

En cas d'adoption plénière simultanée par deux époux, ceux-ci déclarent, de commun accord, quel sera le nom de famille transmis à l'adopté : soit le nom de famille de l'épouse ou l'un de ses noms, soit le nom de famille de l'époux ou l'un de ses noms, soit leurs deux noms accolés dans l'ordre librement choisi par eux dans la limite d'un nom pour chacun d'eux. A défaut de choix d'un nom de famille, l'adopté prend le nom de famille du mari. Il est fait mention de cette déclaration de choix d'un nom de famille dans l'acte d'adoption. Lorsque les adoptants ont déjà un enfant commun qui porte déjà soit le nom de famille ou l'un des noms de l'un d'eux soit leurs deux noms accolés, l'adopté prend le même nom de famille que cet enfant.

Si une personne adopte l'enfant ou l'enfant adoptif de son conjoint, l'adoptant et ce dernier déclarent, de commun accord, quel sera le nom de famille transmis à l'enfant. Il est fait mention de cette déclaration de choix d'un nom de famille dans l'acte d'adoption. A défaut de choix d'un nom de famille, l'adopté prend le nom du mari. Lorsque l'adoptant et son conjoint ont déjà un enfant commun qui porte le nom de famille ou l'un des noms de l'un d'eux ou leurs deux noms accolés, l'adopté prend le même nom que cet enfant.».

JUSTIFICATION

La possibilité de choisir le nom de l'adopté et le principe d'unité du nom de famille valent bien entendu également pour l'adoption plénière. L'article 370, § 3, du Code civil est donc adapté en ce sens.

Nr. 13 VAN DE REGERING

Art. 5

De voorgestelde tekst vervangen als volgt:

«§ 1. Wanneer de afstamming van het kind van vaderszijde en van moederszijde vaststaat, kunnen de ouders samen, of een van hen indien de andere overleden of afwezig is, dan wel in de onmogelijkheid verkeert om zijn wil te kennen te geven, binnen twee jaar na de inwerkingtreding van deze wet in een door de ambtenaar van de burgerlijke stand opgemaakte akte verklaren dat hun gemeenschappelijke kinderen ofwel de naam van de andere ouder, ofwel hun beide namen samen zullen dragen in de door hen gekozen volgorde, beperkt tot een naam voor elk van hen, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

1° het oudste kind waarvan de afstamming langs vaderszijde en van moederszijde vaststaat, heeft op het tijdstip van het afleggen van de verklaring de leeftijd van twaalf jaar nog niet bereikt;

2° de verklaring betreft alle gemeenschappelijke kinderen van dezelfde ouders;

3° het oudste gemeenschappelijk kind van deze ouders is niet geboren na de inwerkingtreding van deze wet.

§ 2. De in § 1 bedoelde verklaring van naamskeuze wordt agelegd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats van beide ouders of van een van hen, die hiervan een akte opmaakt. Van deze verklaring van naamskeuze wordt melding gemaakt op de kant van de akte van geboorte en van de andere akten betreffende de kinderen.

§ 3. Indien een of meer kinderen de naam overeenkomstig § 1 hebben gekregen, krijgen ook de kinderen van dezelfde ouders waarvan nadien de afstamming ten aanzien van hen beide komt vast te staan, dezelfde naam.

§ 4. De paragrafen 1 tot 3 zijn van overeenkomstige toepassing op:

1° de kinderen die door beide echtgenoten vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet werden geadopteerd;

2° de kinderen betreffende wie vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet een adoptieakte werd opgemaakt, zoals bedoeld in artikel 349 van het Bur-

N° 13 DU GOUVERNEMENT

Art. 5

Remplacer le texte proposé par ce qui suit :

«§ 1^{er}. Lorsque la filiation paternelle et la filiation maternelle de l'enfant sont établies, les père et mère ensemble, ou l'un d'eux si l'autre est décédé, déclaré absent ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté, peuvent, dans les deux ans de l'entrée en vigueur de la présente loi, déclarer dans un acte dressé par l'officier de l'état civil que leurs enfants communs porteront, soit le nom de l'autre parent, soit leurs deux noms accolés dans l'ordre qu'ils déterminent librement dans la limite d'un nom pour chacun d'eux, s'il est satisfait aux conditions suivantes:

1° l'enfant le plus âgé dont les filiations paternelle et maternelle sont établies n'a pas encore atteint l'âge de douze ans au moment où la déclaration est faite;

2° la déclaration concerne tous les enfants communs des mêmes père et mère;

3° l'enfant commun le plus âgé de ces père et mère n'est pas né après l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 2. La déclaration de choix de nom visée au § 1^{er} est faite à l'officier de l'état civil du domicile des père et mère ou de l'un d'eux, qui en dresse acte. Il est fait mention de cette déclaration de changement de nom en marge de l'acte de naissance et des autres actes relatifs à l'enfant.

§ 3. Si un ou plusieurs enfants ont reçu le nom déterminé conformément au § 1^{er}, les enfants des mêmes père et mère dont la filiation est ultérieurement établie à leur égard prennent le même nom.

§ 4. Les paragraphes 1^{er} à 3 sont applicables par analogie:

1° aux enfants adoptés par les deux époux avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi;

2° aux enfants ayant fait l'objet, avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, d'un acte d'adoption, tel que visé à l'article 349 du Code civil, dont le juge-

gerlijk Wetboek, waarvan het homologatievonnis vóór deze datum van inwerkingtreding nog niet in kracht van gewijsde is getreden;

3° indien vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet een verzoekschrift werd ingediend op grond artikel 353, § 2, van het Burgerlijk Wetboek, de kinderen betreffende wie het vonnis dat de adoptie uitspreekt, zoals bedoeld in artikel 353 van het Burgerlijk Wetboek, vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet nog niet in kracht van gewijsde is getreden.».

VERANTWOORDING

Om ook de ouders die reeds een gemeenschappelijk kind hebben van wie de afstamming ten aanzien van hen beiden vaststaat de mogelijkheid te geven om een naamkeuze voor hun kinderen te doen, dient te worden voorzien in een overgangsmaatregel.

Tot twee jaar na de inwerkingtreding van de wet kunnen ouders voor hun gemeenschappelijke kinderen de naam van de andere ouder kiezen of beide namen samen in de door hen gekozen volgorde, beperkt tot een naam voor elk van hen, mits ten tijde van de naamskeuze het oudste kind jonger is dan twaalf jaar. Verdere voorwaarden zijn dat de verklaring van naamskeuze alle gemeenschappelijke kinderen betreft en dat het oudste gemeenschappelijke kind van deze ouders niet is geboren na de inwerkingtreding van de wet. De verklaring van naamskeuze kan worden afgelegd ten overstaan van de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats van beide ouders, en van deze verklaring wordt melding gemaakt op de kant van de akte van geboorte en van de andere akten betreffende de kinderen. Deze verklaring van naamskeuze heeft uiteraard tot gevolg dat de kinderen van dezelfde ouders van wie de afstamming ten aanzien van hen beide nadien komt vast te staan, dezelfde naam zullen dragen. Hierdoor wordt het principe van de eenheid van familienaam nogmaals benadrukt.

Deze regeling is ook van toepassing op de kinderen die door beide echtgenoten vóór de datum van inwerkingtreding van de wet werden geadopteerd, op de kinderen betreffende wie voor de datum van inwerkingtreding een adoptieakte werd opgemaakt (zoals bedoeld in artikel 349 van het Burgerlijk Wetboek) en waarvan het homologatievonnis vóór deze datum nog niet in kracht van gewijsde is getreden. Tot slot is ze ook van toepassing wanneer vóór de datum van inwerkingtreding van de wet een verzoekschrift werd ingediend op grond van artikel 353, § 2, van het Burgerlijk Wetboek, op de kinderen betreffende wie het vonnis dat de adoptie uitspreekt nog niet in kracht van gewijsde is getreden op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet.

ment d'homologation n'est pas encore coulé en force de chose jugée avant la date de cette entrée en vigueur;

3° si une requête a été introduite, avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sur la base de l'article 353, § 2, du Code civil, aux enfants à propos desquels le jugement prononçant l'adoption, visé à l'article 353 du Code civil, n'est pas encore coulé en force de chose jugée avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi.».

JUSTIFICATION

Il convient de prévoir une disposition transitoire pour permettre aux père et mère qui ont déjà un enfant commun dont la filiation est établie à l'égard de chacun d'eux d'opérer un choix de nom pour leurs enfants.

Jusqu'à deux ans après l'entrée en vigueur de la loi, les père et mère peuvent choisir pour leurs enfants communs le nom de l'autre parent ou leurs deux noms accolés dans l'ordre qu'ils déterminent librement dans la limite d'un nom pour chacun, pour autant qu'au moment du choix, l'enfant le plus âgé n'ait pas atteint l'âge de douze ans. Les autres conditions sont que la déclaration de choix de nom concerne tous les enfants communs, et que le plus âgé d'entre eux ne soit pas né après l'entrée en vigueur de la loi. La déclaration de choix de nom peut être faite à l'officier de l'état civil du domicile des père et mère, et il en est fait mention en marge de l'acte de naissance et des autres actes relatifs aux enfants. Cette déclaration de choix de nom a évidemment pour effet que les enfants des mêmes père et mère, dont la filiation vient à être établie ultérieurement à l'égard de chacun d'eux, porteront le même nom. De cette façon, on met à nouveau l'accent sur le principe d'unité du nom de famille.

Cette réglementation est également applicable aux enfants adoptés par deux époux avant l'entrée en vigueur de la loi, et aux enfants ayant fait l'objet, avant la date d'entrée en vigueur, d'un acte d'adoption (tel que visé à l'article 349 du Code civil) non encore homologué par un jugement coulé en force de chose jugée avant cette date. Enfin, elle est également applicable, lorsqu'à la date de l'entrée en vigueur de la loi une requête a été introduite sur la base de l'article 353, § 2, du Code civil, aux enfants concernés par un jugement prononçant l'adoption qui n'est pas encore coulé en force de chose jugée au moment de l'entrée en vigueur de la loi.

Nr. 14 VAN DE REGERING

Art. 6

De voorgestelde tekst vervangen als volgt:

«Deze wet treedt in werking de eerste dag van de zesde maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.»

VERANTWOORDING

Een aanpassing van de naamgeving vereist onder meer de aanpassing van een aantal informaticatoepassingen op het vlak van de burgerlijke stand, enz. Gelet op het belang van de naamgeving, van de correcte toepassing van deze wetgeving en van de juiste verwerking van de gegevens inzake de naam, lijkt het aangewezen een zekere tijdspanne te laten verlopen tussen de publicatie van de wet en de uiteindelijke inwerkingtreding ervan. Dit moet de ambtenaren van de burgerlijke stand toelaten zich terdege voor te bereiden op de nieuwe wetgeving, en het mogelijk maken om de burgers op een passende wijze te informeren.

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

N° 14 DU GOUVERNEMENT

Art. 6

Remplacer le texte proposé par ce qui suit:

«La présente loi entre en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au Moniteur belge.»

JUSTIFICATION

Une modification du système d'attribution du nom nécessite entre autres l'adaptation de certaines applications informatiques au niveau de l'état civil, etc. Étant donné l'importance du système d'attribution du nom, de l'application correcte de cette législation et du traitement correct des données relatives au nom, il semble indiqué de laisser courir un certain laps de temps entre la publication de la loi et son entrée en vigueur. Cela doit permettre aux officiers de l'état civil de se préparer convenablement à la nouvelle législation, et permettre d'informer les citoyens de manière adéquate.

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN